

# Journals

No. 106

Thursday, May 14, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 106

Le jeudi 14 mai 1998

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 361–0803 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545–361–42G.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante:

— n<sup>o</sup> 361–0803 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–42G.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the 5th Report of the Committee (Bill S–3, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–361–63.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 84 and 85*) was tabled.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le 5<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi S–3, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–63.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 84 et 85*) est déposé.

Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the 6th Report of the Committee (Bill S–9, An Act respecting depository notes and to amend the Financial Administration Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–361–64.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 86*) was tabled.

M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le 6<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de S–9, Loi concernant les lettres de dépôt et les billets de dépôt et modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–64.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 86*) est déposé.

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, presented the 6th Report of the Committee (The Year 2000 Problem — Where is Canada Now?). — Sessional Paper No. 8510–361–65.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20 to 22, 24 to 28, 31, 32, 34, 35, 36, 42 and 43*), which includes this Report, was tabled.

M<sup>me</sup> Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, présente le 6<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Le problème de l'an 2000 au Canada). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–65.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>os</sup> 20 à 22, 24 à 28, 31, 32, 34, 35, 36, 42 et 43*), qui comprend le présent rapport, est déposé.

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, presented the 7th Report of the Committee (Main Estimates 1998-99 — Votes 1, 5, L10, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115 and 120 under INDUSTRY). — Sessional Paper No. 8510-361-66.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 33, 34 and 35*) was tabled.

Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-29, An Act to establish the Canadian Parks Agency and to amend other Acts as a consequence, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-361-67.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25, 26, 28, 29, 31, 32, 34 and 35*), which includes this Report, was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), seconded by Mr. Bélair (Timmins — James Bay), Bill C-405, An Act to amend the Canada Elections Act (ballot papers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), five concerning children's rights (Nos. 361-0915 to 361-0919), one concerning gun control (No. 361-0920), four concerning abortion (Nos. 361-0921 to 361-0924), four concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 361-0925 to 361-0928), one concerning the Young Offenders Act (No. 361-0929) and one concerning the Canadian Wheat Board (No. 361-0930);

— by Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), one concerning nuclear weapons (No. 361-0931);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning international trade (No. 361-0932), one concerning the mistreatment of animals (No. 361-0933) and one concerning conscientious objection (No. 361-0934);

— by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Senate (No. 361-0935);

— by Mr. Gouk (West Kootenay — Okanagan), two concerning the Young Offenders Act (Nos. 361-0936 and 361-0937);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning alcoholic beverages (No. 361-0938) and one concerning the income tax system (No. 361-0939).

M<sup>me</sup> Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 1998-1999 — Crédits 1, 5, L10, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115 et 120 sous la rubrique INDUSTRIE). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-66.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 33, 34 et 35*) est déposé.

M. Bélanger (Ottawa — Vanier), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence canadienne des parcs et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-67.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 25, 26, 28, 29, 31, 32, 34 et 35*), qui comprend le présent rapport, est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lavigne (Verdun — Saint-Henri), appuyé par M. Bélair (Timmins — Baie James), le projet de loi C-405, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (bulletins de vote), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), cinq au sujet des droits des enfants (n<sup>os</sup> 361-0915 à 361-0919), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 361-0920), quatre au sujet de l'avortement (n<sup>os</sup> 361-0921 à 361-0924), quatre au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>os</sup> 361-0925 à 361-0928), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 361-0929) et une au sujet de la Commission canadienne du blé (n<sup>o</sup> 361-0930);

— par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), une au sujet des armes nucléaires (n<sup>o</sup> 361-0931);

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 361-0932), une au sujet des animaux maltraités (n<sup>o</sup> 361-0933) et une au sujet de l'objection de conscience (n<sup>o</sup> 361-0934);

— par M. Mills (Red Deer), une au sujet du Sénat (n<sup>o</sup> 361-0935);

— par M. Gouk (West Kootenay — Okanagan), deux au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>os</sup> 361-0936 et 361-0937);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des boissons alcooliques (n<sup>o</sup> 361-0938) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 361-0939).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Price (Compton — Stanstead), seconded by Mr. Harvey (Chicoutimi), moved, — That this House condemn the government for its failure to provide strong political leadership to Her Majesty's Canadian Forces.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Price (Compton — Stanstead), seconded by Mr. Harvey (Chicoutimi), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Picard (Drummond), seconded by Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), — That Bill C-247, An Act to amend the Criminal Code (genetic manipulation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, May 12, 1998, the recorded division was deferred until Monday, May 25, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-4, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts, with the following amendments:

1. *Page 3, clause 3*: Replace lines 12 to 14 with the following: "appointed by the Governor in Council in accordance with section 3.09."
2. *Page 5, clause 3*: Replace lines 17 to 21 with the following:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Price (Compton — Stanstead), appuyé par M. Harvey (Chicoutimi), propose, — Que la Chambre dénonce le gouvernement pour son manque de leadership politique envers les Forces canadiennes de Sa Majesté.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Price (Compton — Stanstead), appuyé par M. Harvey (Chicoutimi), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), — Que le projet de loi C-247, Loi modifiant le Code criminel (manipulation génétique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 12 mai 1998, le vote appel nominal est différé jusqu'au lundi 25 mai 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, avec les amendements suivants :

1. *Page 3, article 3* : remplacer les lignes 15 à 17 par ce qui suit: « neur en conseil en conformité avec l'article 3.09. »
2. *Page 5, article 3* : remplacer les lignes 17 à 21 par ce qui suit :

“3.09 (1) The president is appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister and holds office during pleasure for the term that the Governor in Council may determine.

(2) The Minister may recommend that a person be appointed president only if

(a) the Minister has consulted the board with respect to

- (i) the qualifications required of the president; and
- (ii) the person whom the Minister is proposing to recommend; and

(b) the board has fixed the remuneration to be paid to the president and has informed the Minister of the remuneration.

(3) Notwithstanding the other provisions of this section, the Governor in Council may appoint a transitional president and fix the remuneration to be paid to him or her. The transitional president's term may not end more than one year after the coming into force of this subsection.

3.1 (1) The president is paid the remuneration fixed in accordance with paragraph 3.09(2)(b) or subsection 3.09(3).”

3. *Pages 10 and 24*, New clause 8.1 and clause 36:

(a) add after line 3, on page 10, the following:

“8.1 Within two years after the day this section comes into force, the Auditor General of Canada may commence an audit of the accounts and financial transactions of the Corporation for such fiscal years as the Auditor General considers appropriate and a report of the audit shall be made to the Corporation and the Minister.”; and

(b) in clause 36, on page 24, replace line 1 with the following:

“tion 6(2) of this Act, and sections 8.1, 11, 27 and”.

4. *Pages 17 and 18*, Clause 24:

(a) on page 17, delete lines 31 to 40;

(b) on page 18, delete lines 1 to 16; and

(c) renumber clauses 25 to 36 as clauses 24 to 35 and any cross-references thereto accordingly.

5. *Pages 18, 19 and 20*, Clause 26:

(a) on page 18, replace lines 35 and 36 with the following:

“26. Section 47 of the Act and the headings before it are replaced by the following:

PART V

OTHER GRAINS

*Application of Parts III and IV*

47. (1) The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister, extend the application of Part III or of Part IV or of both Parts III and IV to barley.

(2) Where the Governor in Council has extended the application of any Part under subsection (1), the provisions of that Part shall be deemed to be re-enacted in this Part, subject to the following:

« 3.09 (1) Le président directeur général est nommé par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre. Il exerce ses fonctions à titre amovible pour la durée que fixe le gouverneur en conseil.

(2) La recommandation du ministre est subordonnée à la réalisation des conditions suivantes :

a) le ministre a consulté le conseil au sujet des conditions à remplir par le titulaire et du candidat qu'il se propose de recommander;

b) le conseil a fixé la rémunération à verser au titulaire et en a informé le ministre.

(3) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, le gouverneur en conseil peut combler le poste à titre provisoire et fixer la rémunération du titulaire; le mandat de ce dernier expire au plus tard à l'anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

3.1 (1) Le président directeur général reçoit la rémunération à laquelle il a droit en vertu de l'alinéa 3.09(2)b) ou du paragraphe 3.09(3), selon le cas. »

3. *Pages 9 et 24*: nouvel article 8.1 et article 36:

a) à la page 9, ajouter après la ligne 42 ce qui suit :

« 8.1. Dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, le vérificateur général peut entreprendre la vérification des comptes et opérations financières de la Commission pour les exercices qu'il juge à propos de vérifier. Son rapport de cette vérification est transmis à la Commission et au ministre. »;

b) à l'article 36, page 24, remplacer la ligne 3 par ce qui suit:

« articles 8.1, 11, 27 et 32 de la présente loi entrent ».

4. *Pages 17 et 18*, article 24:

a) à la page 17, supprimer les lignes 27 à 36;

b) à la page 18, supprimer les lignes 1 à 17;

c) changer la désignation numérique des articles 25 à 36 à celle des articles 24 à 35 et changer les renvois qui en découlent.

5. *Pages 18, 19 et 20*, article 26:

a) à la page 18, remplacer les lignes 37 à 39 par ce qui suit :

« 26. L'article 47 de la même loi et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :

PARTIE V

AUTRES GRAINS

*Application des parties III et IV*

47. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur la recommandation du ministre, étendre à l'orge l'application de la partie III ou de la partie IV, ou des deux.

(2) En cas d'application du paragraphe (1), les dispositions de la partie en cause sont réputées édictées de nouveau dans la présente partie, sous réserve de ce qui suit:

(a) the word «barley» shall be substituted for the word «wheat»;

(b) the expression «barley products» shall be substituted for the expression «wheat products»; and

(c) subsection 40(2) is not applicable.

(3) An extension of the application of Part III shall come into force only at the beginning of a crop year.

(4) For the purposes of this section, «product», in relation to barley, means any substance produced by processing or manufacturing barley, alone or together with any other material or substance, designated by the Governor in Council by regulation as a product of barley for the purposes of this Part.

(5) The Minister shall not make a recommendation referred to in subsection (1) unless

(a) the Minister has consulted with the board about the extension; and

(b) the producers of barley have voted in favour of the extension, the voting process having been determined by the Minister.

47.1 The Minister shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions

of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

(a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and

(b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.”;

(b) on page 19, delete lines 1 to 36; and

(c) on page 20, delete lines 1 to 38.

a) le terme « orge » est substitué au terme « blé »;

b) le terme « produits de l’orge » est substitué au terme « produits du blé »;

c) le paragraphe 40(2) ne s’applique pas.

(3) L’extension du champ d’application de la partie III ne peut entrer en vigueur qu’au début d’une campagne agricole.

(4) Pour l’application du présent article, « produit de l’orge » s’entend de la substance obtenue par la transformation ou la préparation industrielle du grain en cause, seul ou mélangé à d’autres substances et que le gouverneur en conseil désigne, par règlement, comme produit de ce grain pour l’application de la présente partie.

(5) Le ministre ne peut faire la recommandation mentionnée au paragraphe (1) à moins que les conditions suivantes soient réunies :

a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;

b) les producteurs d’orge ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.

47.1 Il ne peut être déposé au Parlement, à l’initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d’orge, ou le blé ou l’orge produit

dans telle région du Canada, à l’application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d’étendre l’application des parties III et IV, ou de l’une d’elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;

b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure. »;

b) à la page 19, supprimer les lignes 1 à 36;

c) à la page 20, supprimer les lignes 1 à 36.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), one concerning the Young Offenders Act (No. 361–0940) and one concerning radio and television programming (No. 361–0941).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:14 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 361–0940) et une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 361–0941).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h07, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h14, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.

